

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-376-381

РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: СОДЕРЖАНИЕ И СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ (ПСКОВСКИЙ ОПЫТ)

© Татьяна Никитина, Елена Роголёва

REGIONAL COMPONENT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: THE CONTENT AND METHODS OF ITS IMPLEMENTATION (THE EXPERIENCE OF PSKOV UNIVERSITY)

Tatiana Nikitina, Elena Rogaleva

The article presents the concept, developed at Pskov State University: The regional component implementation in teaching the Russian language to foreigners. The relevance of the topic under consideration is determined by the need to optimize the process of foreigners' socio-cultural adaptation in the region of study and residence. The article shows the variety of implementation forms of the regional component of education and the used teaching tools, which are developed taking into account the communicative needs of the addressees and their level of proficiency in Russian. The principles of drawing up the regional linguoculturological minimum and the techniques of its activation in speech are described in relation to international students of the pre-university level of training. Much attention is paid to the issues of adaptation of bachelors who have undergone pre-university training in other regions: an adaptation crash course of the Russian language including a regional component and an extensive program of activities in extracurricular regional studies are offered to students of non-philological specialties. A special discipline has been developed for international students of philology, preparing them to work with Pskov folklore and dialect material; during their educational practice on the streets of the city they master its toponymic space. International undergraduates and graduate students of philology who are competent in regional linguoculturology participate in projects of the University Lexicographic Laboratory. The article emphasizes that the proposed system for developing a regional component in teaching Russian as a foreign language can be implemented based on other Russian cities and regions, which determines the practical significance of the concept and the article presenting it.

Keywords: Russian as a foreign language, competence in regional linguoculturology, socio-cultural adaptation of foreigners, regional component of Russian language teaching, educational dictionary, international students of philology

В статье представлена разработанная в Псковском государственном университете концепция реализации регионального компонента в обучении русскому языку инофонов. Актуальность рассматриваемой темы определяется необходимостью оптимизации процесса социокультурной адаптации иностранцев в регионе обучения и проживания. Предлагается комплексное решение проблемы с охватом широкого контингента обучающихся. Показано разнообразие форм реализации регионального компонента обучения и используемых при этом средств обучения, разрабатываемых с учетом коммуникативных потребностей адресата и уровня его владения русским языком. Принципы комплектования лингвокраеведческого минимума и приемы его активизации в речи инофонов раскрываются применительно к иностранным студентам предвузовского уровня подготовки. Большое внимание уделяется вопросам адаптации бакалавров, проходивших предвузовскую подготовку в других регионах: адаптационный экспресс-курс русского языка, включающий региональный компонент, и обширная программа внеаудиторных регионоведческих мероприятий предлагаются студентам нефилологических специальностей. Для иностранных студентов-филологов разработана специальная дисциплина, готовящая их к работе с псковским фольклорным и диалектным материалом, в ходе учебной практики на улицах города они осваивают его топонимическое пространство. Иностранные магистранты и аспиранты-русисты с высоким уровнем сформированности лингвокраеведческой компетенции участвуют в проектах университетской лексикографической лаборатории. Подчеркивается, что предлагаемая система разработки регионального компонента в обучении русскому языку как иностранному может быть реализована на

материале других российских городов и регионов, что определяет практическую значимость концепции и представляющей ее статьи.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лингвокраеведческая компетенция, социокультурная адаптация иностранцев, региональный компонент обучения русскому языку, учебный словарь, иностранные студенты-филологи

Для цитирования: Никитина Т., Роголёва Е. Региональный компонент в обучении русскому языку как иностранному: содержание и способы реализации (Псковский опыт) // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 4 (78). С. 376–381. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-376-381

Актуальные проблемы разработки и реализации регионального компонента в преподавании русского языка рассматриваются в последние годы в связи с потребностями социокультурной адаптации студентов-инофонов в российских регионах и возможностями формирования на региональном материале их страноведческих знаний в процессе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) [1], [2]. В методических статьях представлен опыт реализации регионального компонента языковой подготовки иностранных студентов в вузах Казани [3], [4], Нижнего Новгорода [5], Барнаула [6]. Регионально ориентированные материалы разработаны для иноязычных обучающихся различных профилей: школьного [7], предвузовского [4], вузовского нефилологического [8], филологического [1] и представлены в учебных средствах различных видов и форм – учебных пособиях [9], «музейных текстах» [5], проектах [10]. Реализуется региональный компонент обучения РКИ и в Псковском государственном университете (ПсковГУ). Инновационность псковской концепции и научная новизна ее репрезентации в данной статье заключается в комплексном подходе: осваивая материалы регионального компонента, иностранные студенты проходят здесь путь от адаптационного курса «Первые дни в Пскове» до лингвокраеведческого исследования в магистратуре и аспирантуре.

Региональный компонент обучения РКИ на предвузовском этапе разработан в ПсковГУ особенно тщательно. Для уровня А1, когда со студентами, помимо преподавателя, работают тьюторы из числа магистрантов и аспирантов программы «Русский язык как иностранный», разработан специальный адаптационный лексический и коммуникативно-прагматический минимум. Он включает актуальные для студента уже в первые дни его пребывания в Пскове городские топонимы: наименования улиц, на которых расположены общежития и корпуса университета; продовольственные магазины, аптеки, ближайшие автобусные остановки. Первые виртуальные экскурсии, которые предлагаются студентам со зву-

чащими на русском языке единицами лексического минимума и субтитрами на родном языке, ведут студентов из общежития к университету, в магазин, в аптеку, на автобусную остановку. Коммуникативно-прагматический раздел минимума включает этикетные формы приветствия и прощания, просьбы, благодарности: они также представлены в видеодialogах с субтитрами, которые студенты подключают при необходимости, если рядом нет тьютора, готового ответить на вопросы, проконтролировать и откорректировать употребление единиц минимума. По мере освоения русского языка виртуальные экскурсии для студентов предвузовского уровня усложняются в языковом и содержательном плане, выходят за пределы Пскова, например, на уровне А2, ближе к переходу на В1, иностранным студентам предлагается 45-минутная видеоэкскурсия по Пушкиногорскому заповеднику [11], к которой студенты уже подготовлены дозированным введением региональной информации, скоординированной с материалами основного учебника РКИ. Например, к репрезентации достопримечательностей Москвы и Санкт-Петербурга, которые в основном и представлены в учебниках РКИ, материалы регионального компонента добавляют информацию об архитектурных памятниках и современных объектах Пскова. Другие страноведческие сведения учебника будут соответственно дополняться информацией об исторических событиях и героях – защитниках Псковской земли и России, об известных писателях, художниках, композиторах, творчество которых связано с Псковом.

Для предвузовского этапа обучения РКИ разработано и специальное учебно-методическое пособие на региональном материале, работа с которым направлена на формирование лингвокраеведческих знаний студентов и развитие навыков чтения и говорения – «Добро пожаловать в Псков!» [12]. Используются на данном этапе и словари городской топонимии, к разработке которых привлекаются иностранные магистранты-русисты: «О чем говорят городские названия» [13], «История региона в названиях улиц» [14].

В индивидуальном порядке мы стараемся учесть и дальнейший маршрут иностранного студента, который после завершения предвузовской подготовки отправляется из Пскова в другой регион России. Включенная в курс РКИ тема «Переключка городов» обеспечивает комфортный переход студента к новому региональному компоненту с помощью ознакомительных текстов из регионально ориентированных учебных пособий по РКИ и научных статей, опубликованных в различных городах России [15], [16], а также разработанного в ПсковГУ словарного пособия в жанре травелога «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» [17].

К сожалению, иностранные студенты, поступающие на программы бакалавриата в ПсковГУ, проходившие предвузовскую подготовку в других регионах России или у себя на родине, как правило, мало знакомы с историческими и современными реалиями Пскова. Региональный компонент их обучения РКИ реализуется в интенсивном адаптационном экспресс-курсе русского языка, где используются перечисленные выше пособия и словари, изданные в Пскове, комплекс виртуальных экскурсий по городу, рассчитанных на уровень владения РКИ В1. В дальнейшем при небольшом количестве часов, выделяемых на освоение РКИ (язык специальности) для студентов нефилологических профилей, региональный компонент обучения реализуется в элективных курсах по лингвокраеведению. Лингвокраеведческая внеаудиторная работа ведется кураторами и тьюторами, в том числе студенты-инофоны привлекаются к участию в региональных праздниках «День города», «День скобара», «Ольгин град», топографических квестах, университетских культурно-познавательных мероприятиях, организация которых часто становится целью научно-исследовательских проектов магистрантов программы «Русский язык как иностранный» и находит отражение в их выпускных квалификационных работах.

Лингвокраеведческие аспекты обучения РКИ студентов-филологов разрабатываются на уровне кандидатских диссертаций [18], [19], результаты которых внедряются в процесс обучения. Для лингвокультурологического анализа иностранным бакалаврам-русистам предлагаются произведения псковских поэтов и писателей – И. В. Виноградова, Е. Ф. Самуйлова, Л. Г. Тишаевой [18, с. 88–90]. К освоению дисциплин «Устное народное творчество» и «Русская диалектология», которые строятся на псковском материале, студентов готовит лингвокраеведческий практикум, включающий модули «Псковская

сказка», «Псковские говоры и их исследователи». Студенты работают с материалами университетской лаборатории «Социогуманитарная регионалика» – фольклорным архивом и картотекой Псковского областного словаря, знакомятся с особенностями народной речи, получая при этом информацию о народном быте и традициях региона, особенностях мировоззрения местных жителей [19, с. 72–80].

Изучение городского топонимического пространства организовано для иностранных студентов-филологов в рамках учебной практики, проходящей на улицах города. Следуя по маршрутам, проложенным по карте, студенты расшифровывают и комментируют топонимы, используя информацию лингвокраеведческих словарей. Объектом выполняемого ими лингвокраеведческого анализа становятся и эргонимы, включающие региональный компонент, например: *Т-67* – кафе на ул. Труда, 67 (название содержит элементы адреса заведения); *Трактирь 903* – кафе на ул. Набат (903 г. – дата первого упоминания Пскова в летописи); *трактир* – старинное название закусочной, написание – по норме 1918 г. с Ъ в конце слова) [Там же, с. 90–97].

Таким образом, иностранные студенты разных уровней и профилей, осваивая языковые курсы и включенный в их содержание материал регионального компонента, совершенствуют свою лингвокраеведческую компетенцию, в структуру которой входят знания об истории, культуре, современном социуме региона, отраженные в региональной лексике и текстах, а также навыки использования языковых единиц с региональным культурным компонентом в речи. Замеры уровня сформированности данной компетенции у иностранных студентов, проведенные аспирантами в рамках их исследований [18], [19], подтверждают эффективность предложенной концепции разработки и реализации регионального компонента в обучении РКИ. В качестве положительной характеристики данной концепции можно отметить ее комплексный характер как по охвату обучающихся, так и по формам реализации регионального компонента (элективные курсы, экспресс-курсы, лингвокраеведческая учебная практика, внеаудиторная работа, научно-исследовательские и творческие проекты, тьюторская поддержка), а также по типам разработанных средств обучения (учебные пособия, учебные словари, сопроводительные региональные материалы к основному курсу РКИ, видеоматериалы).

Представленная система разработки регионального компонента в обучении РКИ может

быть реализована на материале других городов и регионов России, авторские лексикографические разработки будут полезны составителям лингвокраеведческих словарей. В перспективе предлагаемые формы работы будут совершенствоваться с учетом все возрастающего интереса обучающихся к информационным и игровым технологиям.

Список источников

1. *Выхованец Н. А.* Региональный компонент как основа культууроориентированной методики преподавания РКИ // Ученые заметки ТОГУ. 2015. Т. 6. № 4. С. 424–428.
2. *Сорокина М. О.* Курс «Региональная лингвокультурология» как база для формирования страноведческой компетенции студентов иностранцев (методические заметки) // Terra scimus. Сб-к статей по итогам научно-практич. семинара. Барнаул: АлтГУ, 2020. С. 121–125.
3. *Бочина Т. Г., Агеева Ю. В.* Как время катится в Казани золотое // Мир русского слова. 2005. № 1–2. С. 115–120.
4. *Башарова Н. Ф., Фархетдинова Г. Д.* Региональный компонент в преподавании русского языка как иностранного // Казанский педагогический журнал. 2018. №1. С. 99–102.
5. *Шевелева Т. Н., Элгаева Е. П.* Дидактический потенциал «музейных текстов» при изучении русского языка как иностранного // Нижегородское образование. 2023. № 3. С. 69–74.
6. *Глушкова С. А.* Региональный компонент при обучении РКИ (опыт Алтайского государственного педагогического университета) // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2024. № 1. С. 29–34.
7. *Зиновьева Т. И.* Поликультурная школа современного российского мегаполиса // Известия института педагогики и психологии образования. 2020. № 1. С. 38–47.
8. *Винокурова М. И.* О месте регионального компонента в разработке учебных пособий по русскому языку как иностранному для студентов-медиков // Русский язык в современном Китае. Мат-лы IX Междунар. научно-практич. конфер. Чита: Забайкальский государственный университет, 2021. С. 55–58.
9. *Пылкова А. А.* Педагогический дизайн учебного пособия по русскому языку как иностранному с учетом регионального компонента: концепция коммуникативного моделирования на примере краеведческого материала Хабаровска // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 1. С. 223–231.
10. *Толмачева Е. В., Пархомова Е. С., Легочкина Е. Н.* Реализация национально-регионального компонента в обучении русскому языку студентов-иностранцев на проектной основе // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2021. Т. 25. № 3. С. 163–171.

11. *Рубис А. Г.* Виртуальная экскурсия как новая форма работы в преподавании РКИ // Молодёжь – науке – 2021: Мат-лы научно-практич. конфер. ПсковГУ. Т. VI. Псков: ПсковГУ, 2023. С. 117–121.
12. *Грицкевич Ю. Н., Лукьянова С. В., Попкова Л. М.* Добро пожаловать в Псков! Учебно-методическое пособие. Псков: ПсковГУ, 2018. 140 с.
13. *Варламова М. П., Головина Л. С., Галактионова Г. В.* О чем рассказывают городские названия: учебный лингвокультурологический словарь. Псков: Логос, 2012. 136 с.
14. *Рогалёва Е. И., Никитина Т. Г., Муратова М. И.* История региона в названиях улиц: лингвокраеведческий словарь. Псков: Логос, 2018. 115 с.
15. *Сенаторова О. А.* Регионы России. Владимирская область: учеб. пособие по лингвокраеведению для изучающих русский язык как иностранный. Владимир: ВлГУ, 2019. 204 с.
16. *Бочина Т. Г.* Юрта и ее детали в тувинских загадках // Новые исследования Тувы. 2024. № 2. С. 125–140.
17. *Рогалёва Е. И., Никитина Т. Г.* Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками. М.: Русский язык. Курсы, 2019. 136 с.
18. *Борисенко Н. Ю.* Формирование лингвокультурологических навыков иностранных бакалавров-русистов на материале образных сравнений: дис. ... канд. пед. наук: Казань, 2020. 237 с.
19. *Муратова М. И.* Формирование лингвокраеведческой компетенции иностранных студентов-русистов с учетом профессиональной направленности обучения: дис. ... канд. пед. наук: Казань, 2021. 168 с.

References

1. Vychovanets, N. A. (2015). *Regional'nyi komponent kak osnova kul'turoorientirovannoi metodiki prepodavaniya RKI* [The Regional Component as the Basis of a Culturally Oriented Methodology for Teaching Russian as a Foreign Language]. *Uchenye zametki TOGU*. V. 6. No. 4, pp. 424–428. (In Russian)
2. Sorokina, M. O. (2020). *Kurs "Regional'naya lingvokul'turologiya" kak baza dlya formirovaniya stranovedcheskoi kompetentsii studentov inostrantsev (metodicheskie zametki)* [The Course "Regional Linguoculturology" as a Basis for the Formation of the Regional Competence of Foreign Students (Methodological Notes)]. *Terra scimus. Sbornik statei po itogam nauchno-prakticheskogo seminar*. Pp. 121–125. Barnaul, AltGU. (In Russian)
3. Bochina, T. G., Ageeva, Yu. V. (2005). *Kak vremya katitsya v Kazani zolotoe* [The Golden Time is Rolling in Kazan]. *Mir russkogo slova*. No. 1–2, pp. 115–120. (In Russian)
4. Basharova, N. F., Farkhetdinova, G. D. (2018). *Regional'nyi komponent v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Regional Component in Teaching Russian as a Foreign Language]. *Kazanskii pedagogicheskii zhurnal*. No. 1, pp. 99–102. (In Russian)
5. Sheveleva, T. N., Elgaeva, E. P. (2023). *Didakticheskii potentsial "muzeinykh tekstov" pri izuchenii russkogo yazyka kak inostrannogo* [The Di-

dactic Potential of "Museum Texts" in the Study of Russian as a Foreign Language]. *Nizhegorodskoe obrazovanie*. No. 3, pp. 69–74. (In Russian)

6. Glushkova, S. A. (2024). *Regional'nyi komponent pri obuchenii RKI (opyt Altaiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta)* [Regional Component in Teaching Russian as a Foreign Language (experience of Altai State Pedagogical University)]. *Mezhdunarodnyi aspirantskii vestnik. Russkii yazyk za rubezhom*. No. 1, pp. 29–34. (In Russian)

7. Zinov'eva, T. I. (2020). *Polikul'turnaya shkola sovremennogo rossiiskogo megapolisa* [Multicultural School of the Modern Russian Metropolis]. *Izvestiya instituta pedagogiki i psikhologii obrazovaniya*. No. 1, pp. 38–47. (In Russian)

8. Vinokurova, M. I. (2021). *O meste regional'nogo komponenta v razrabotke uchebnykh posobii po russkomu yazyku kak inostrannomu dlya studentov-medikov* [About the Place of the Regional Component in the Development of Textbooks on Russian as a Foreign Language for Medical Students]. *Russkii yazyk v sovremennom Kitae. Materialy IX Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, pp. 55–58. Chita, Zabaikal'skii gosudarstvennyi universitet. (In Russian)

9. Pyrkova, A. A. (2021). *Pedagogicheskii dizain uchebnogo posobiya po russkomu yazyku kak inostrannomu s uchetom regional'nogo komponenta: kontseptsiya kommunikativnogo modelirovaniya na primere kraevedcheskogo materiala Khabarovska* [Development of Regionally Oriented Electronic Textbook on Russian as a Foreign Language (Based on the Material of the Khabarovsk Region)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. V. 14. No. 1, pp. 223–231. (In Russian)

10. Tolmacheva, E. V., Parkhomova, E. S., Legochkina, E. N. (2021). *Realizatsiya natsional'no-regional'nogo komponenta v obuchenii russkomu yazyku studentov-inostrantsev na proektnoi osnove* [Implementation of the National-Regional Component in Teaching Russian to Foreign Students on a Project Basis]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki*. V. 25. No. 3, pp. 163–171. (In Russian)

11. Rubis, A. G. (2023). *Virtual'naya ekskursiya kak novaya forma raboty v prepodavanii RKI* [Virtual Tour as a New Form of Work in Teaching Russian as a Foreign Language]. *Molodezh' – nauke – 2021: Materialy molodezhnykh nauchno-prakticheskikh konferentsii Pskovskogo gosudarstvennogo universiteta*, pp. 117–121. V. VI. Pskov, PskovGU. (In Russian)

12. Gritskovich, Yu. N., Luk'yanova, S. V., Popkova, L. M., Yakovleva, A. S. (2018). *Dobro pozhalovat' v Pskov! Uchebno-metodicheskoe posobie* [Welcome to Pskov! Educational and Methodical Manual]. 140 p. Pskov, PskovGU. (In Russian)

13. Varlamova, M. P., Golovina, L. S., Galaktionova, G. V. (2012). *O chem rasskazyvayut gorodskie nazvaniya: uchebnyi lingvokul'turologicheskii slovar'* [What the City Names Tell You: An Educational Linguocultural Dictionary]. 136 p. Pskov, Logos. (In Russian)

14. Rogaleva, E. I., Nikitina, T. G., Muratova, M. I. (2018). *Istoriya regiona v nazvaniyakh ulits: lingvokraevedcheskii slovar'* [The History of the Region in Street Names: A Linguistic Dictionary of Local Lore]. 115 p. Pskov, Logos. (In Russian)

15. Senatorova, O. A. (2019). *Regiony Rossii. Vladimirskaia oblast': ucheb. posobie po lingvokraevedeniyu dlya izuchayushchikh russkii yazyk kak inostrannyi* [Regions of Russia. The Vladimir Region: A Textbook on Linguistic and Local Studies for Students of Russian as a Foreign Language]. 204 p. Vladimир, VIGU. (In Russian)

16. Bochina, T. G. (2024). *Yurta i ee detali v tuvinskikh zagadkakh* [The Yurt and Its Details in Tuvan Riddles]. *Novye issledovaniya Tuvy*. No. 2, pp. 125–140. (In Russian)

17. Rogaleva, E. I., Nikitina, T. G. (2019). *Puteshestviem po Rossii s russkimi poslovitsami i pogovorkami* [We Travel around Russia with Russian Proverbs and Sayings]. 136 p. Moscow, Russkii yazyk. Kursy. (In Russian)

18. Borisenko, N. Yu. (2020). *Formirovanie lingvokul'turograficheskikh navykov inostrannykh bakalavrov-rusistov na materiale obraznykh sravnenii: dis. ... kand. ped. nauk* [Formation of Linguistic and Cultural Skills of Foreign Students of Russian Studies Based on Figurative Comparisons: Ph.D. Thesis]. Kazan, 237 p. (In Russian)

19. Muratova, M. I. (2021). *Formirovanie lingvokraevedcheskoi kompetentsii inostrannykh studentov-rusistov s uchetom professional'noi napravlenosti obucheniya: dis. ... kand. ped. nauk* [Formation of Regional Linguoculturological Competence of Foreign Students, Taking into Account the Professional Orientation of Education: Ph.D. Thesis]. Kazan, 168 p. (In Russian)

The article was submitted on 01.10.2024

Поступила в редакцию 01.10.2024

Никитина Татьяна Геннадьевна,
доктор филологических наук,
профессор,
Псковский государственный университет,
180000, Россия, Псков,
пл. Ленина, 2.
cambala2007@yandex.ru

Nikitina Tatiana Gennadievna,
Doctor of Philology,
Professor,
Pskov State University,
2 Lenin Square,
Pskov, 180000, Russian Federation.
cambala2007@yandex.ru

Рогалёва Елена Ивановна,
доктор филологических наук,
профессор,
Псковский государственный университет,
180000, Россия, Псков,
пл. Ленина, 2.
cambala2010@list.ru

Rogaleva Elena Ivanovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Pskov State University,
2 Lenin Square,
Pskov, 180000, Russian Federation.
cambala2010@list.ru